

ÉVÈNEMENTS & ACTUALITÉS DU CHÂTEAU DE BERNE

# Bernews

NUMÉRO 3

MAI / AOÛT 2019

## JAZZ A BERNE

DU 12 JUILLET  
AU 25 AOÛT 2019

**LA NATURE,  
CŒUR DE DOMAINE**

*Potager en fête  
Sentiers pédestres et VTT*

*Terres de Berne*

**LES GRAND FLACONS,  
C'EST CHIC**

**VIVRE DES MOMENTS  
DE SÉRÉNITÉ  
ET D'HARMONIE**

*Yoga - SPA*

*En primeur*

**LUNCH  
AU JARDIN**



CHATEAU DE  
**BERNE**

—  
EN PROVENCE  
—

# JAZZ À BERNE

Perpétuer chaque été la tradition "Jazz à Berne" est un grand plaisir. Un lieu où grandit la vigne est toujours humain et généreux et nous nous attachons ici à faire vivre ce domaine en l'ouvrant au plus grand nombre. Les équipes du Château de Berne sont donc fières d'offrir cette belle scène du théâtre de verdure à cette musique multiculturelle, appréciée dans le monde entier, comme le sont nos rosés de Provence. Nous aimons l'idée ici qu'elle soit conçue pour être jouée en public, qu'elle soit généreuse, comme nos lieux, nos tables et nos vins. L'analogie va même au-delà puisque l'idée de l'improvisation d'un soir est unique comme l'accueil que nous réservons à nos hôtes. Elle est enfin et surtout intense comme l'émotion que nous aurons plaisir à partager avec eux au fil des concerts de l'été.

## *Berne Jazz Festival*

*It is a great pleasure to continue the "Jazz at Berne" tradition each summer. Vineyards are places for bringing people together and sharing and so we are committed to breathing new life into the estate by opening it up to as many people as possible. The teams at Château de Berne are therefore proud to offer our beautiful open-air theatre stage to this multi-cultural music which, just like our Provençal rosés, is esteemed throughout the world. We appreciate the fact that, just like our surroundings, dining experiences and wines, this sumptuous music is designed to be enjoyed by the public. This similarity goes one step further, because the welcome awaiting our guests is just as unique as an evening of improvised music. Last but by no means least, the music that we have in store is as passionate as the emotions that we'll experience together as the summer concerts unfold.*

**Sébastien Latz**, Directeur Général / General Manager

## TÊTES D'AFFICHE 2019 / *Headline acts 2019*

En ouverture de l'édition 2019, un duo glamour, un fascinant pas de deux entre le pianiste André Manoukian et la chanteuse China Moses. Amours déçues, amours impossibles, infinies mélancolies..., des chansons qui touchent et nous parlent. Envoûtant ! Convité lui aussi au rendez-vous de Berne, Thomas Dutronc. Attachant chanteur musicien, talentueux musicien chanteur, il est tout à la fois. Son style décontracté, son éternelle allure juvénile, son naturel tendre seront à vous le temps d'une soirée jazz manouche, intimiste et sans artifice.

*Opening the 2019 event will be a glamorous duo, a fascinating pas de deux between pianist André Manoukian and singer China Moses.*

*Disillusioned and impossible love, infinite melancholy... songs that will move and speak to us. Mesmerising!*

*Man of many talents Thomas Dutronc, a captivating singer-musician, has also been invited to the event. His relaxed and eternally youthful style combined with the natural tenderness of his music offers an evening of intimate, pared down gypsy jazz.*

## BERNE AIME LE JAZZ / *Berne loves jazz*

Berne l'a toujours aimé et toujours su le fêter. Son théâtre de verdure offre une scène idéale aux soirs d'été. Il s'y presse un public de connaisseurs, fidèle et de plus en plus nombreux au fil des ans.

*Berne has always loved jazz and always known how to celebrate it. Its open-air theatre is the idea setting for those summer nights. And it is here where an increasingly large and loyal audience of jazz connoisseurs has been meeting throughout the years.*

## BERNE VOIT LE JAZZ EN GRAND !

*Berne welcomes the big names in jazz!*

Barbara Hendricks, Michel Jonasz, Dee Dee Bridgewater, Johnny Clegg l'ont tour à tour honoré de leurs talents.

Des légendes du jazz dans un prestigieux écrin...

*Barbara Hendricks, Michel Jonasz, Dee Dee Bridgewater and Johnny Clegg have all graced the stage with their presence. Jazz legends in a prestigious setting...*

## BERNE AU NOM DU JAZZ...

*Berne in the name of the Jazz...*

Au Bistrot de Berne, au Jardin de Benjamin, les services se plient au rythme des concerts et s'achèvent avant 21 heures. On peut aussi déguster un verre de rosé, grignoter au pied des gradins, c'est swing et tout aussi délicieusement orchestré.

*At the Bistrot de Berne, in Le Jardin de Benjamin, service adapts to the pace of the concert and will finish before 9pm. You can also sample a glass of rosé and have a bite to eat by the stage whilst listening to swing music which is just as deliciously orchestrated.*



DU  
12 JUILLET  
AU  
25 AOÛT  
2019

# JAZZ A BERNE



VENDREDI 12 JUILLET

**ANDRE MANOUKIAN  
& CHINA MOSES**

DIMANCHE 21 JUILLET

**THOMAS DUTRONC**

JEUDI 8 AOÛT

**THE SHOESHINERS BAND**

DIMANCHE 25 AOÛT


**COTTON CLUB  
BY BIG BAND 13**



CONCERT À PARTIR DE 21 H  
PRÉVENTES  
[www.jazzaberne.com](http://www.jazzaberne.com)  
06 74 78 69 92

restauration sur place  
BISTROT  
04 94 60 43 51

Théâtre de verdure . Château de Berne  
Chemin, des Imberts . 83780 FLAYOSC  
NEWSLETTERS  
[www.chateaudeberne.com](http://www.chateaudeberne.com)

  
CHATEAU DE  
BERNE  
—  
EN PROVENCE

  [chateaudeberne](https://www.instagram.com/chateaudeberne)

© photos C. Moses & A. Manoukian / S. Yvan / J. Bras / T. Duronc / Yam Ohtan

# LA NATURE, CŒUR *Nature at the heart of the estate* DE DOMAINE



## POTAGER EN FÊTE

*A kitchen garden feast*

A l'approche des beaux jours, Berne se fait plus généreux encore. La nature s'éveille, et dans le très ordonné potager à la française du domaine, c'est une révolution !

Persil, aneth, origan et autres herbes fraîches sortent les premières. Mais c'est la fraise, la fondante Mara des Bois, qui lance la saison. Mini légumes à profusion, une nouveauté 2019, seront de tous les rendez-vous gourmets de Berne. Les tomates cocktail tigrées, déjà belles au jardin, le seront plus encore, dans les assiettes du Jardin de Benjamin... **C'est ici le cœur battant de la gastronomie by Berne, là où Benjamin Collombat puise produits de saison et inspiration.**

*As the summer weather approaches, Berne becomes yet more fruitful still. Nature awakens, and the estate's well-tended French vegetable garden starts to transform! Parsley, dill, oregano and other fresh herbs are the first to appear. But it is the melt-in-the-mouth Mara des Bois strawberry, that is the opening act of the season. Mini vegetables galore, a novelty for 2019, will be among the most popular of Berne's gourmet delights. Tiger cherry tomatoes, already a sight to behold in the garden, will be even more so in the dishes offered by Le Jardin de Benjamin... **For here is where the beating heart of Berne's gastronomy can be found, where Benjamin Collombat gathers both seasonal produce and his inspiration.***

## SENTIERS PEDESTRES ET VTT

*Hiking and mountain  
bike trails*

RETROUVEZ  
LA CARTE DE NOS SENTIERS  
À LA CAVE

*Find  
our trail maps  
at our wine store*



**Voici venu le temps de prendre l'air...** Ici le spectacle de la nature est grandiose. Sur 690 hectares de nature dont **143 hectares de vignes en conversion Bio**, elle s'offre magnifiquement. Le choix est immense. Pas moins de **six sentiers pédestres** offrant à parcourir des distances variées, plein soleil ou ombragés, plus ou moins viticoles, toujours bio. Carte et panneaux explicatifs, **observatoires à oiseaux et tables à pique-nique**, tout a été pensé pour vous. Vous cheminerez, à travers l'immensité et l'histoire du domaine, une bien belle façon d'expérimenter une **Provence 100% authentique**.

**Aux amateurs de VTT**, Berne propose ses chemins sinueux et ses points de vue à perdre le souffle. Il suffit d'emprunter l'un des quatre itinéraires proposés, entretenus et balisés. **Vous voici libre de vous adonner à votre passion.**

*Now is the time to get some fresh air... The displays of nature here are quite magnificent. On over 690 hectares of land including **143 hectares of vineyards undergoing organic transformation**, nature is offered in all its splendour. The choice is endless. No less than **six hiking trails** offer a variety of distances to cover, either in full sun or shaded, with varying amounts of wine-growing landscape. Maps and information panels, **bird observatories and picnic tables** are also provided: everything has been designed with you in mind. You will make your way through this vast and historical estate which is a wonderful way to experience a **100% authentic Provence**. Passionate mountain bikers can take advantage of Berne's winding tracks and take in the breath-taking views. Just take one of four well-maintained and sign posted routes. **You are now free to pursue your passion.***

# VIVRE DES MOMENTS DE SÉRÉNITÉ ET D'HARMONIE

*Experience moments  
of bliss and harmony*

Au cœur de la Provence, le Château de Berne propose à tous de vivre des moments d'exception. Profiter des bienfaits de son spa bien-sûr, mais aussi s'adonner au yoga, à la méditation ou la relaxation... Accessibles, ces cours dispensés en plein air permettent bien-être et lâcher prise.

Retrouvez la carte yoga sur [www.chateauberne.com](http://www.chateauberne.com)

**Cours collectif** : du vendredi au dimanche.

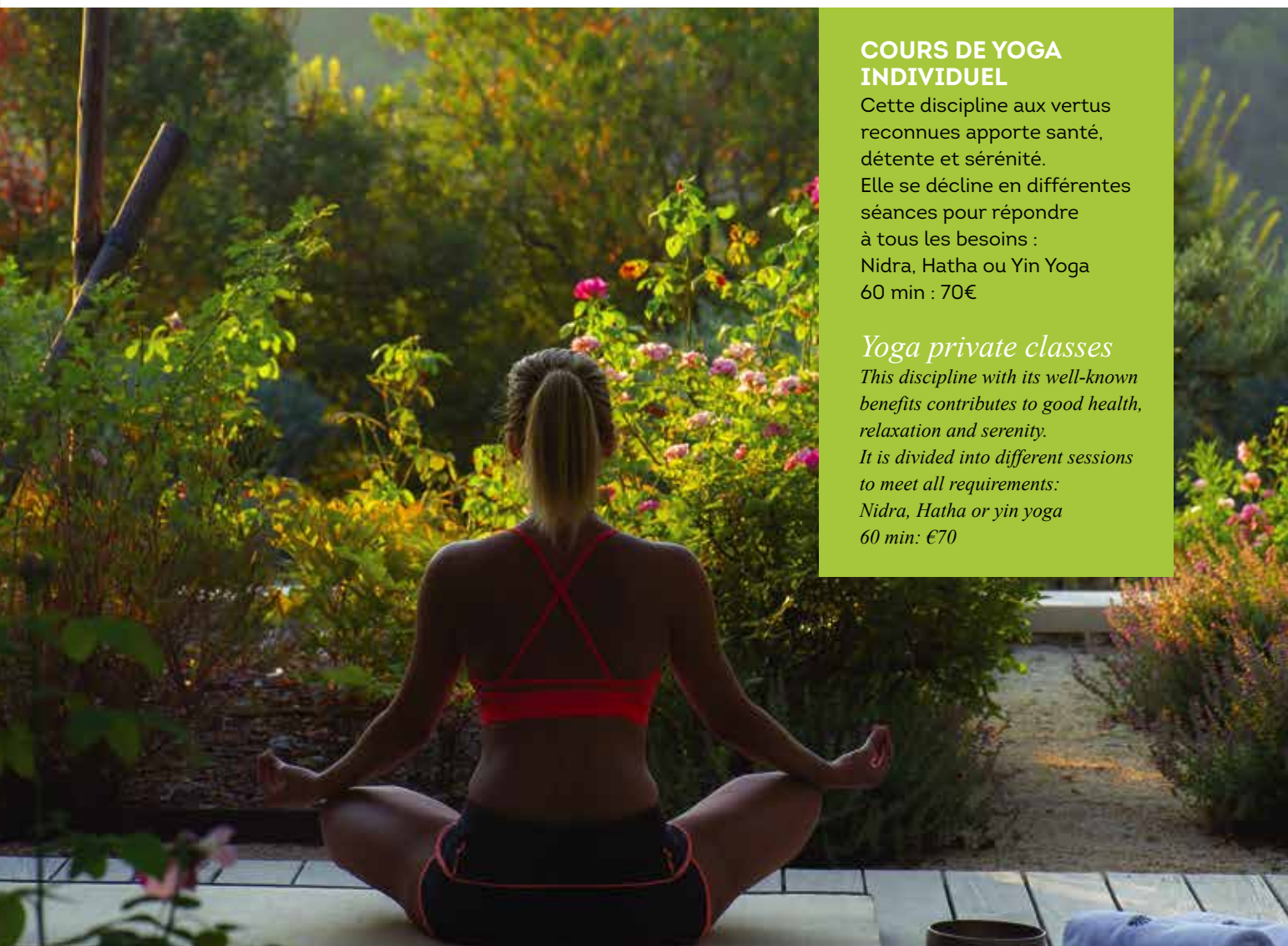
À partir de 10h. 60 min - 35€

*In the heart of Provence, Château de Berne offers everyone the chance to enjoy some special moments. Make the most of our spa, of course, but also indulge in yoga, meditation or relaxation... These accessible outdoor classes will help you to feel good and let go.*

*Find the yoga map on [www.chateauberne.com](http://www.chateauberne.com)*

*Group classes: From Friday to Sunday.*

*From 10 am. 60 min - €35*



## COURS DE YOGA INDIVIDUEL

Cette discipline aux vertus reconnues apporte santé, détente et sérénité.

Elle se décline en différentes séances pour répondre à tous les besoins :

Nidra, Hatha ou Yin Yoga  
60 min : 70€

### *Yoga private classes*

*This discipline with its well-known benefits contributes to good health, relaxation and serenity.*

*It is divided into different sessions to meet all requirements:*

*Nidra, Hatha or yin yoga  
60 min: €70*

[spa@chateauberne.com](mailto:spa@chateauberne.com)

**04 94 60 49 80**

**Ouvert tous les jours** : lundi **12h - 19h** / mardi au vendredi **10h - 19h** / samedi **10h - 20h** / dimanche **10h - 19h**

*Open every day: Monday 12pm - 7pm / Tuesday to Friday 10am - 7pm / Saturday 10am - 8pm / Sunday 10am - 7pm*

# LES GRANDS FLACONS, C'EST CHIC !

*Large bottles are extra-chic!*

Le rosé Terres de Berne est le plus joyeux des breuvages. En magnum, il est une invitation à la fête. En jéroboam, une promesse de bonheur. En mathusalem, une célébration de la vie.

*The Terres de Berne rosé is the most joyful of beverages. In a magnum, it's an invitation to the party. In a jeroboam, a promise of happiness. In methuselah, a celebration of life.*



## TERRES DE BERNE

75 cl : 15 €

150 cl : 34,50 €

300 cl : 69 €

600 cl : 140 €

*La cuvée Château de Berne rosé est aussi disponible en magnum et jeroboam.*

*The Château de Berne rosé cuvée is also available in magnum and jeroboam bottles.*



**@chateauberne #concours #TerresdeBerne**

Publiez sur Instagram votre photo de notre cuvée Terres de Berne et taguez notre compte en ajoutant le hashtag #TerresdeBerne pour tenter de remporter un magnum ! Notre oenologue sélectionnera le cliché reflétant le mieux la cuvée, le gagnant sera désigné le 31 août !

*Post your photos of our Terres de Berne cuvée on Instagram and tag our account with the hashtag #TerresdeBerne for your chance to win a magnum-sized bottle! Our oenologist will select the snapshot that best reflects the cuvée. The winner will be announced on 31st August!*

**Le magnum est un flacon festif, impressionnant et créateur de souvenirs.**

Printemps comme été, il est bon d'en avoir toujours un au frais, chez soi. Parce que ce grand flacon vaut deux bouteilles. Le brillant de la robe. Le nez fruité, l'attaque fraîche et ronde, la longueur d'agrumes en bouche...

**On s'émerveille des plaisirs qu'il contient. On pense à tous les artisans de ce goût.**

Alors on a envie de flâner aux temps chauds, d'inviter ceux que l'on aime. Envie de déguster ce rosé généreux et de s'en faire livrer de grands flacons partout dans le monde.

**Pensez à vous faire livrer, partout en France et en Europe.**

**Tarifs sur demande. Pour toute commande passée au caveau ou sur notre site internet, la livraison en France métropolitaine est offerte dès 200€ d'achat.**

*The magnum is an impressive, festive bottle made for making memories.*

*In Spring and Summer alike, it is worth having a bottle chilling at home. Because this large bottle is equivalent to two bottles. Its shimmering gown. Its fruity aroma, its pungent fresh and round notes, the citrus fruit lingering on the palate... **We are simply amazed by the delights to be found in this wine.** We think of the artisan wine producers that created this taste and we want to stroll in the hot weather, inviting the people we love along for the journey. Want to enjoy this full-bodied rosé and to have a large bottle delivered anywhere in the world?*

*Remember to place your order anywhere in France and Europe. Rates available upon request. For orders placed at the wine-tasting cellar or on our website, delivery to metropolitan France is free for orders over €200.*



## LES RENDEZ-VOUS GASTRONOMIQUES

*Gourmet events*

### Au Jardin de Benjamin

Brunch

**12 mai - 07 juillet - 04 août**

*12<sup>th</sup> May - 7<sup>th</sup> July - 4<sup>th</sup> August*

Cours de boulangerie / *Baking lesson*

**19 mai de 10h30 à 12h**

*19<sup>th</sup> May from 10.30am until 12pm*

### Au Bistrot

Fêtes des mères / *Mother's Day*

Musique live, menu unique 46 € hors boissons,

1 coupe par pers. cuvée Wild Pig offerte avec le dessert

*Live music, set menu €46 excluding drinks, 1 glass per person of Wild Pig cuvée served with dessert*

**26 mai / 26<sup>th</sup> May**

Menu Bien-être / *Well-being menu*

33 € hors boissons

**30 mai / 30<sup>th</sup> May**

Fêtes des pères / *Father's Day*

Musique live, menu unique 33 € hors boissons,

1 coupe par pers. cuvée Sauvage offerte avec le dessert

*Live music, set menu €33 excluding drinks.*

*1 glass per person of Cuvée Sauvage served with dessert*

**16 juin / 16<sup>th</sup> Jun**

## EN PRIMEUR, LE LUNCH DU JARDIN

### *A new first, Garden Lunch*

Le "Lunch du Jardin" est la nouvelle formule, unique, proposée désormais tous les midis au Jardin de Benjamin. Ces déjeuners vous initieront à la passion de notre Chef pour les saveurs locales et les produits de notre potager. Une expérience à savourer sans modération.

*Le lunch du jardin : 55€ (entrée, plat, dessert)*

*Renseignements et réservations au 04 94 60 49 79*

*reservationrestaurant@chateauberne.com*

*Ouvert du mercredi au dimanche.*

*Ouvert tous les jours du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre.*

*The "Garden Lunch" is a unique, new offer, available from now every lunchtime at Le Jardin de Benjamin. These lunches will let you discover our Chef's passion for local flavours and the produce of our kitchen garden. An experience to be enjoyed without moderation.*

*The garden lunch: €55 (starter, main, dessert)*

*For information and reservations: 04 94 60 49 79*

*Reservationrestaurant@chateauberne.com*

*Open from Wednesday to Sunday.*

*Open daily from 1<sup>st</sup> June until 30th September.*

## OFFRE GROUPE, *Group offer, work day and seminar at Berne* JOURNÉE D'ÉTUDE ET SÉMINAIRE À BERNE

Vous avez vos impératifs et vos contraintes, vos défis et votre agenda, le besoin de réunir vos équipes. Nous avons le cadre et le savoir-faire, l'expérience et la flexibilité.

Nous proposons sur la base d'une journée de travail au Château de Berne, des solutions "sur mesure", adaptées à vos besoins et à votre budget.

***Pour des groupes de 6 à 130 personnes***

*Journée d'étude et lunch au Bistrot : à partir de 76€ / pers*

*Journée d'étude et déjeuner gastronomique*

*au Jardin de Benjamin : à partir de 112€ / pers*

***Renseignements :***

*groupeetseminaires@chateauberne.com*

*04 94 60 43 75*

*You have your requirements and pressures, your challenges, schedules and the need to gather your teams. We have the setting and the know-how, the experience and flexibility.*

*We propose "tailor-made" solutions for work days at Château de Berne, which are adapted to your needs and your budget.*

***For groups of 6 to 130 people.***

*A study day and lunch at the Bistrot: From €76 / person*

*Study day and gourmet lunch at Le Jardin de Benjamin: from €112 / person*

***Information:***

*groupeetseminaires@chateauberne.com*

*04 94 60 43 75*

## FOOD TRUCK FESTIVAL A BERNE DIM. 5 MAI

Un tour du monde gastronomique le temps d'une journée dans les jardins du domaine.

Animation musicale, animations enfants, concours du meilleur food truck.

Entrée libre de 10 à 18h.

*A day-long display featuring the world of gastronomy in the estate's gardens. Musical entertainment, raffle, children's entertainment, competition for the best food truck. Entry between 10am and 6pm.*

## JOURNEE NATURE ET BIEN ÊTRE

*Nature and well-being day*

JEUDI 30 MAI

Au cœur de la Provence verte, le Château de Berne vous propose une journée dédiée à la nature et au bien-être. Conférences, ateliers et menu healthy, yoga, visites des jardins contées. entrée libre de 10h à 18h, activités sur réservation.

*In the heart of Provence Verte, Château de Berne is hosting a day dedicated to nature and well-being. Conferences, workshops, cooking lessons and healthy menus, yoga, guided tours of the gardens. Entry between 10am and 6pm, activities available by reservation.*

# FESTIVAL JAZZ A BERNE

*Berne Jazz Festival*

## ANDRÉ MANOUKIAN ET CHINA MOSES

VENDREDI 12 JUILLET

Concert à partir de 21h / Restauration sur place / Billetterie sur [www.jazzaberne.com](http://www.jazzaberne.com). 45 € / Personne - Gratuit pour les moins de 10 ans.  
*Concert from 9pm / on site catering / Purchase tickets at [www.jazzaberne.com](http://www.jazzaberne.com) €45 / Person - Free for children younger than 10 years.*

## DÉFILÉ ELEGANCE AUTOMOBILE

*'Elegance' Car Show*

DIM. 19 MAI

Les belles élégantes se donnent rendez-vous pour une journée placée sous le signe de la redécouverte des plus beaux modèles de notre époque.

Entrée libre de 10h à 18h.

*Magnificent cars come together at Berne for a day dedicated to rediscovering the most attractive models of our time. Entry between 10am and 6pm.*

## THOMAS DUTRONC

DIM. 21 JUILLET

Concert à partir de 21h restauration sur place billetterie sur [www.jazzaberne.com](http://www.jazzaberne.com) 45 € / Personne  
*Gratuit pour les moins de 10 ans. Concert from 9pm / On site catering / Purchase tickets at [www.jazzaberne.com](http://www.jazzaberne.com) €45 / Person - Free for children younger than 10 years.*

## THE SHOESHINERS BAND

JEUDI 8 AOÛT

Concert à partir de 21h30 restauration sur place billetterie sur [www.jazzaberne.com](http://www.jazzaberne.com) 26 € / Personne  
*Gratuit pour les moins de 10 ans. Concert from 9.30pm On site catering / Purchase tickets at [www.jazzaberne.com](http://www.jazzaberne.com) €26 / Person Free for children younger than 10 years.*

## COTTON CLUB BY BIG BAND 13

DIMANCHE 25 AOÛT

Concert à partir de 21h30 / Restauration sur place / Billetterie sur [www.jazzaberne.com](http://www.jazzaberne.com) 26 € / Personne  
*Gratuit pour les moins de 10 ans. Concert from 9.30pm / On site catering / Purchase tickets at [www.jazzaberne.com](http://www.jazzaberne.com) - €26 / Person Free for children younger than 10 years.*

## LA DOLCE ITALIA

SAM. 31 AOÛT / DIM. 01 SEPT.

L'Italie est à l'honneur le temps d'un week-end. Cuisine, food trucks, musique, menu italien au Bistrot, masques de Venise, Vespa, Fiat 500.

Entrée libre de 10h à 18h.

*Italy takes centre stage for the weekend. Cuisine, food trucks, music, entertainment, Italian menu at the Bistrot, Venetian masks, Vespas, Fiat 500. Entry between 10am and 6pm.*

THE RIGHT SONG, RIGHT NOW  
LA RÉFÉRENCE MUSICALE INTERNATIONALE DEPUIS PLUS DE 30 ANS - [WWW.RIVIERARADIO.MC](http://WWW.RIVIERARADIO.MC)  
106.3 FM MONACO - 106.5 FM FRENCH RIVIERA  
SALES@RIVIERARADIO.MC - T. +377 97 97 94 94



VIGNOBLE | HÔTEL \* \* \* \* \* & SPA | GASTRONOMIE  
CAVE Ouvert 7j/7 de 10 à 19h - 04 94 60 43 53 - [lacave@chateauberne.com](mailto:lacave@chateauberne.com) / BISTROT Ouvert tous les midis. Ouverture le soir en saison - 04 94 60 43 51 [bistrot@chateauberne.com](mailto:bistrot@chateauberne.com) / JARDIN DE BENJAMIN ouvert midi et soir en saison 04 94 60 49 79 [reservationrestaurant@chateauberne.com](mailto:reservationrestaurant@chateauberne.com) / SPA ouvert 7j/7 - 04 94 60 49 80 [spa@chateauberne.com](mailto:spa@chateauberne.com) HÔTEL ouvert 7j/7 - 04 94 60 48 88 [hotel@chateauberne.com](mailto:hotel@chateauberne.com) - Château de Berne, Chemin des Imberts, 83780 Flayosc.

